

CALTENIENDO LO NUESTRO

REFRANERU POPULAR



ASOCIACION CULTURAL

ELISA L. CASTAÑEDA

CELESTES



MEMORIA VIVA DE CABRALES

Proceso intergeneracional de
participación juvenil para la creación
de un archivo histórico digital
comunitario

Nota introductoria a la edición digital:

La presente edición digital forma parte de las acciones de documentación, conservación y difusión del patrimonio cultural inmaterial desarrolladas en el marco del proyecto Memoria Viva de Cabrales, una iniciativa impulsada por el Ayuntamiento de Cabrales destinada a la recuperación, preservación y transmisión de la memoria colectiva del concejo.

La digitalización de esta obra responde al objetivo de facilitar el acceso público a materiales de gran valor cultural y etnográfico para Cabrales, contribuyendo así a su conservación a largo plazo y a su difusión entre las generaciones presentes y futuras.

No obstante, es importante señalar que el contenido de esta publicación, incluyendo su investigación, recopilación, redacción y edición original, constituye una creación intelectual desarrollada por la Asociación Cultural Pica la Mesnada de Arangas de Cabrales, dentro de la iniciativa “Calteniendo lo nuestro” para la recuperación y valorización del patrimonio cultural cabraliego. Por tanto, la autoría de la obra corresponde íntegramente a dicha entidad.

La inclusión de esta publicación en el Archivo Digital Histórico de la Memoria Cabraliega no implica la cesión de la autoría ni de los derechos intelectuales asociados a la obra. Cualquier solicitud relativa a la reproducción, adaptación, publicación, distribución o cesión de uso del contenido deberá ser tramitada directamente con la Asociación Cultural Pica la Mesnada, como entidad autora y titular de los correspondientes derechos.

Esta edición digital se difunde bajo una licencia Creative Commons Reconocimiento–No Comercial (CC BY-NC), permitiéndose su consulta, descarga, copia y compartición siempre que se cite adecuadamente la fuente y la autoría, y que dicho uso no tenga finalidad comercial.

Desde el proyecto Memoria Viva de Cabrales queremos expresar nuestro reconocimiento a la labor desarrollada por la Asociación Cultural Pica la Mesnada y por todas aquellas personas que, a través de iniciativas como esta, contribuyen a conservar y transmitir la riqueza lingüística, cultural y patrimonial del concejo de Cabrales.



Principado de
Asturias



CALTENIENDO LO
NUESTRU
REFRANERU POPULAR



ASOCIACIÓN CULTURAL PICA
LA MESNADA

Arangas de Cabrales

Desde la Asociación Cultural Pica la Mesnada deseamos invitaros a participar en la creación de una recopilación de refranes y expresiones típicamente cabraliegas.

Esta iniciativa surge con el propósito de celebrar y preservar nuestra tradición oral y en mi caso particular rendir un tributo a mi tía Palmira y a todas aquellas personas que como ella fueron fuente inagotable de sabiduría popular y conocimiento profundo de refranes y expresiones cabraliegas que supieron transmitir y difundir entre quienes les rodeaban.

A continuación, proporcionamos algunas pautas para participar en esta iniciativa.

- **Refrán o Expresión Cabraliega:** Compartan aquellos refranes y expresiones típicas cabraliegas que hayan escuchado o utilizado en el ámbito de nuestro Concejo.
- **Contexto o Significado:** Si es posible añadan una breve explicación del significado o contexto de cada refrán.

Este viaje de exploración y redescubrimiento de nuestra cultura cabraliega nos ayudará a mantener viva la llama de nuestra tradición. De esta manera, podremos preservar y celebrar la riqueza de nuestra tradición oral y compartir este valioso legado con las generaciones futuras.

¡Muchas gracias por su participación!

- En Mayu quema la vieja'l taya.
- Por San Antolín suelta la vaca la mosca y cogela'l rocín.
- Cielu empedrau, huertu saciáu.
- El que mucho duerme poco vive.
- Al enhoñar hacen los paues torcidos o derechos.
- Quey pican gobi al prau.
- Quien tien dinero pinta'l uaderu.
- Setiembre o lleva los puentes o seca las fuentes.
- Un grauo no hace graueru pero ayuda'l compañeru.
- Nunca'l vagar tuvo presa.

- Na tierra mojada no des fexoriada.
- El diablo trae ma capa y un lloquero: La capa pa tapar el pecau y el lloquero pa descubrilu
- Palaciu mosquero, corral desribáu, muchu lloquero y poco ganau.
- Buena olle, mal testamentu
- Cuando el cura anda a nueces... ¿Que harán los feligreses?
- Uno en paper y otro en sacu y otro bajo el sobacu

- Oveja que berra, bocan que pierde.
- El que tenga mucho que lo coma el diablo.
- Si vas a San Juan Peva pan,
que allí no te lo dan.
- Si en febrero llueve mucho, no
te faltará buen cochino.
- Hasta la luna de abril nunca
siembras el maíz.
- Si llueve por la Magdalena, la cosecha
será buena.
- Pa que la tierra de mucho más quede Dios,
gíate del cochino.
- L'añada d'un año roín, mayasí
non ventolín.
- Madrugar pa no hacer ná, es
pocura o bobá.
- Comprar y vender pa quien pu
quisier.

- Quien quiera nabos, raya a cabalos
- Quien visti de roín pañu, dos veces
visti al añu.
- La muga y la gallina aparedina.
- En tiempu higos los amigos, comiéronse los
higos, adiós amigos.
- Bone de muchos, comido de lobos.
- Nonce fue Pericu pol picu rícu.
- Manos que no dais, que esperais
- Vale más un toma, que dos te daré
- Al güici vieju ~~quitar~~ cambiar de pesebre y
quitar el pelleju
- Un llabiegu mal llevaru,
deja el cuerpu quebrantau
- Añu de mucha xelá
no quepu'l carru por
la corralá

- Diz le pega por
que no digan délle.

- El qu'escondi ahaya.

- Guey solu bien se llambi.

- Peor es de llenar el
gueyu qu'el butieyu.

- El locu y el borrachu
dicen lo que tien en papu.

- Molín parau no gana maguila.

- Gatu porfiáu, saca bocáu.

- Hombre casau, burru aparejau.

- Muera el gatu, muera fartu.

- Al tenor del burru, la albarda.

- Cara comida para estudiantes.
- A borona duro, diente agudo.
- Viene la cabra del monte
a echar la oveja de la corte.
- Tan aína va'l carneru
como'l corderu.
- Al que no fuma ni toma tabacu,
llevailu'l diablu por otro hujaracu.
- Humu y mala cara echan la
gente fuera casa.
- Dios y el cucho pueden mucho,
pero más el cucho.
- Pa con Dios la manu'n carru.

- El dinero del ruin anda dos veces de camín.
- No te mando visite, pero ahí te pongo la zopa
- ¿Onde vas Miguel? Onde la burra quier
- el que es tonto en mayu es tonto t'ol año
- por mal camín nunca se llevo a buen pueblo
- Nunca faltó un zotu pa un descosiu
- el ruin obreto cagando j'uelga
- cuando por corta, cuando por larga nunca - y vien bien a Juana la saya
- Val mas poca ayuda que mucho estorbo
- Comieron - y el pan y cagaron - y en morral

- No compres cosa vieya no siendo teya
- el que regala bien vende, si el que lo recibe lo entiende
- Gatu escaldau, del agua gría huye
- Al ratu que na mas sabe un j'uzacu, luego lo pesca'l gato
- Despues de burru muerto, la cebada al tau
- A camada de lobos, diente de perro
- Al invierno no lo come el lobo
- dia de mucho, vispera de nada
- Echami pan y llamami perro

- Castañas las de tu guele, manzanas
las de tu padre y avellanas las que
tu plantes.

- Quien tien chicos y tozin no quier
plertos co'l vecin

- El dinero del vecin cogese co'l ga-
rabin

- Cuand' uno ta solo, sabe la boca a
hierto

- El que hace un cestu haz un ciento si
tien banieyas y tiempo

- Bren sabe'l gatu que barba llambi

- Diz la pega por que no digan
d'ella

Cuando acudan cola Cabritina,
acude cola cibiegina.

Su dicho: su hecho

En Iler mi burro, mi
mujer, mi suegra a
po er ser.

Pola del Pindo - Iler -

Pa puta y no ganar nada,
mejor mujer honrada.

Cuendo la cabritina berra tas tas d'ella

Por donde vaya el aso que
vaya el calderu.

- Cada cosa a su tiempo y los nabos en adviento.
- Quién a los suyos asemeja en poca yerra.
- Año de parrada, año de nacle
- YA HABLÓ EL TÍO FERNANDO
AHORA NI MISA NI SERMÓN
- En parti'l queso conose el neciu.
- Almuerza mucho, come más,
cena poco y vivirás.
- Hiyu cabra, cabra o cabritu.
- ¿Quién ti hizo ncu? El que ti
hizo l'pícu.
- Sol madrugador, cura callejero y caballero
muy cortés, pa jodelos a los tres.

LA YERBA EN JORCAU CORA.

- Enezo mojar, bueno pal campo y malo pal ganau
- De la vaca acomuñada, ni leche, ni dinero, ni nada
- Año de nueces, año de flagueces
- Al pollin y al llagar no hay que apurar, aun dejalu andar y a otro pingar
- Que perdición de arbeyos, por falta de patos
- El que tien que besar al peru en culo de peru le sirve mirar pa las orejas

* FANTASIA y POBREZA todo
Junto en una Pieza

No mi da mas que me llemen
hogero si del barro saco dinero

La patata tien que ver marchar
al paisano

Si quies tener buen patateru,
siambra en menguante de la
luna de febreru

La que se abeza a
poca ropa una
rajiguina golbila loca.

DIA TODOS LOS SANTOS POR LOS
CANTOS y PA SAN ANDRES A LA
PUERTA LA VES

No va a misa la campana y a todos
llama.

No va a misa la campana y a
todos llama.

Nieblas en valle ni llueve ni
Orbeja.

Cuando las vacas van al alto, buen
tiempo; cuando van abajo, mal tiempo

- Al que a buen árbol se anima,
buena sombra le cobija

- Dime con quien andas y te dire
quien eres

Cuando los vices van al
alta, buen Tiempo;
cuando van abajo, mal Tiempo.

Quien planta patatas en Enero, llevadas
en saco y traídas en sombrero.

- Nublau en raga, ni llueve
ni orbaga.

- El que a los suyos se
parece honra merece

- Por que no quier na, tengo
yo mundo

" Ya que la casa se quema
calentémonos con ella "

(elenc).

El primer vaso de vino, abre al segundo
el camino...

Sigüel

- VALE MAS TORDE QUE NORDAS

- El que mucho abarca, poco aprieta

JAMIN

- Dime de que presumes, y te diré
de lo que careces

Yoli

- Mucho te gusto mi culo, pero no te
puedo besar

A. Carmen - Mari

- El que pierde una vaca y encuentra

Un corno.....

Jose Inguanzo

- El que pierde una buena mujer no sabe
lo que gana.

Roberto Fdez.

- Cuerpo descansau, vali' por dos

- En primavera entre otras cosas
en Abril los lilas y en Mayo
las rosas

- ¡i bañás! si, per después ¡pílate!
(Josefina)

- Cuando uno trata en gornos salen los
crios sin cabeza

